



نظارت بر تدوین محتوا و تصویب : دفتر طرح و برنامه های درسی

کد ملی شناسایی آموزش شغل : ۱-۳-۰۰۳-۷۷-۷۳۱۸

اعضاء کمیسیون تخصصی برنامه ریزی درسی رشته صنایع دستی (چوب ، فلز ، سفال) :

-صدیقه رضاخواه

-یگانه بهادران

-ارژنگ بهادری

حوزه های حرفه ای و تخصصی همکار برای تدوین استاندارد آموزش شغل :

- اداره کل آموزش فنی و حرفه ای استان گلستان

- دفتر طرح و برنامه های درسی

فرآیند اصلاح و بازنگری :

-

-

آدرس دفتر طرح و برنامه های درسی

تهران - خیابان آزادی ، خیابان خوش شمالی ، نبش خیابان نصرت ، ساختمان شماره ۲ ، سازمان آموزش فنی و حرفه ای کشور ، پلاک

۹۷

تلفن ۹ - ۶۶۵۶۹۹۰۰

دورنگار ۶۶۹۴۴۱۱۷

آدرس الکترونیکی : Barnamehdarci@yahoo.com



تهدیه کنندگان استاندارد آموزش شغل شایستگی

ردیف	نام و نام خانوادگی	آخرین مدرک تحصیلی	رشته تحصیلی	شغل و سمت	سابقه کار مرتبط	آدرس ، تلفن و ایمیل
۱	سعیده درویشی	لیسانس	طراحی پوشاک	مربی فنی و حرفه ای - مدرس دانشگاه		تلفن ثابت : تلفن همراه : ۰۹۱۱۳۷۳۸۱۵۹ ایمیل : saedehdarveshi@yahoo.com آدرس : جرجان - کوی امام حسین - کوچه ۱۳
۲	حمیده درویشی	لیسانس	جغرافیا	مربی فنی و حرفه ای - آموزشگاه آزاد		تلفن ثابت : تلفن همراه : ۰۹۱۱۷۰۰۴۰۴۲ ایمیل : آدرس : جرجان - کوی امام حسین - کوچه ۱۳
۳	فرشته بادی	کارشناسی ارشد	علوم اجتماعی	مربی	۱۳ سال	تلفن ثابت : تلفن همراه : ۰۹۱۱۳۷۳۳۲۷۴ ایمیل : badi . fershteh@ gmail. Com آدرس :
۴	یگانه بهادران	لیسانس	آمار	مربی	۱۰ سال	تلفن ثابت : تلفن همراه : ۰۹۱۲۸۹۹۴۷۷۳ ایمیل : yeganeh_bahadoran@yahoo.com آدرس : گرگان - انتهای ویلا شهر - مرکز آموزش فنی و حرفه ای شماره ۲ خواجهان گرگان
۵	فرهاد شادکام	فوق لیسانس	مدیریت فناوری اطلاعات	رئیس اداره آموزش	۱۵ سال	تلفن ثابت : ۲۲۳۳۳۵۵ تلفن همراه : ۰۹۱۱۹۷۱۰۲۸۶ ایمیل : farhad.shadkam@gmail.com آدرس : گرگان - اداره کل آموزش فنی و حرفه ای استان گلستان
۶	مهین رضایی	لیسانس	ریاضی کاربرد در کامپیوتر	کارشناس پژوهش و برنامه ریزی	۱۴ سال	تلفن ثابت : ۳۲۲۴۰۶۸۲ تلفن همراه : ۰۹۱۱۳۷۵۹۷۰۰ ایمیل : mahinrezaie@yahoo.com آدرس : گرگان - اداره کل آموزش فنی و حرفه ای استان گلستان



تعاریف :

استاندارد شغل :

مشخصات شایستگی ها و توانمندی های مورد نیاز برای عملکرد موثر در محیط کار را گویند در بعضی از موارد استاندارد حرفه ای نیز گفته می شود.

استاندارد آموزش :

نقشه ی یادگیری برای رسیدن به شایستگی های موجود در استاندارد شغل .

نام یک شغل :

به مجموعه ای از وظایف و توانمندی های خاص که از یک شخص در سطح مورد نظر انتظار می رود اطلاق می شود .

شرح شغل :

بیانیه ای شامل مهم ترین عناصر یک شغل از قبیل جایگاه یا عنوان شغل ، کارها ارتباط شغل با مشاغل دیگر در یک حوزه شغلی ، مسئولیت ها ، شرایط کاری و استاندارد عملکرد مورد نیاز شغل .

طول دوره آموزش :

حداقل زمان و جلسات مورد نیاز برای رسیدن به یک استاندارد آموزشی .

ویژگی کارآموز ورودی :

حداقل شایستگی ها و توانایی هایی که از یک کارآموز در هنگام ورود به دوره آموزش انتظار می رود .

کارورزی:

کارورزی صرفاً در مشاغلی است که بعد از آموزش نظری یا همگام با آن آموزش عملی به صورت محدود یا با ماکت صورت می گیرد و ضرورت دارد که در آن مشاغل خاص محیط واقعی برای مدتی تعریف شده تجربه شود.(مانند آموزش یک شایستگی که فرد در محل آموزش به صورت تئوریک با استفاده از عکس می آموزد و ضرورت دارد مدتی در یک مکان واقعی آموزش عملی ببیند و شامل بسیاری از مشاغل نمی گردد.)

ارزشیابی :

فرآیند جمع آوری شواهد و قضاوت در مورد آنکه یک شایستگی بدست آمده است یا خیر ، که شامل سه بخش عملی ، کتبی عملی و اخلاق حرفه ای خواهد بود .

صلاحیت حرفه ای مربیان :

حداقل توانمندی های آموزشی و حرفه ای که از مربیان دوره آموزش استاندارد انتظار می رود .

شایستگی :

توانایی انجام کار در محیط ها و شرایط گوناگون به طور موثر و کارا برابر استاندارد .

دانش :

حداقل مجموعه ای از معلومات نظری و توانمندی های ذهنی لازم برای رسیدن به یک شایستگی یا توانایی . که می تواند شامل علوم پایه (ریاضی ، فیزیک ، شیمی ، زیست شناسی) ، تکنولوژی و زبان فنی باشد .

مهارت :

حداقل هماهنگی بین ذهن و جسم برای رسیدن به یک توانمندی یا شایستگی . معمولاً به مهارت های عملی ارجاع می شود .

نگرش :

مجموعه ای از رفتارهای عاطفی که برای شایستگی در یک کار مورد نیاز است و شامل مهارت های غیر فنی و اخلاق حرفه ای می باشد .

ایمنی :

مواردی است که عدم یا انجام ندادن صحیح آن موجب بروز حوادث و خطرات در محیط کار می شود .

توجهات زیست محیطی :

ملاحظات است که در هر شغل باید رعایت و عمل شود که کمترین آسیب به محیط زیست وارد گردد.



نام استاندارد آموزش شغل:

سازنده زیورآلات چرمی

شرح استاندارد آموزش شغل :

سازنده زیورآلات چرمی از مشاغل حوزه صنایع دستی چرمی میباشد که شامل وظایفی مانند: رسم طرح، الگوبرداری و رسم الگو، تهیه و آماده سازی شابلون، انتقال الگو و انتقال شابلون روی چرم، برش چرم، تزئین و پرداخت روی کار، استفاده و بکارگیری از یراق آلات مرتبط، اتصال قطعات آماده شده به یکدیگر، نصب قفل و دگمه، بسته بندی زیورآلات چرمی می باشد و با مشاغل سراج سنتی، حکاک چرم، کیف دوز چرمی، نقاشی روی چرم، معرق چرم در ارتباط میباشد

ویژگی های کارآموز ورودی :

حداقل میزان تحصیلات : پایان دوره راهنمایی

حداقل توانایی جسمی و ذهنی: سلامت کامل جسمی و روانی

مهارت های پیش نیاز : ندارد

طول دوره آموزش :

طول دوره آموزش : ۱۲۰ ساعت

- زمان آموزش نظری : ۴۰ ساعت

- زمان آموزش عملی : ۸۰ ساعت

- زمان کارورزی : ساعت

- زمان پروژه : ساعت

بودجه بندی ارزشیابی (به درصد)

- کتبی : ۲۵ %

- عملی : ۶۵ %

- اخلاق حرفه ای : ۱۰ %

صلاحیت های حرفه ای مربیان :

لیسانس صنایع دستی یا طراحی دوخت و طراحی پوشاک با ۲ سال سابقه کاری مرتبط

فوق دیپلم با ۴ سال سابقه کاری مرتبط

دیپلم با ۶ سال سابقه کاری مرتبط



* تعریف دقیق استاندارد (اصطلاحی) :

ساخت قطعات مختلف زیورآلات با استفاده از چرم می باشد.

* اصطلاح انگلیسی استاندارد (و اصطلاحات مشابه جهانی) :

Lether jeweler

* مهم ترین استانداردها و رشته های مرتبط با این استاندارد :

۱- کیف دوزی با چرم (دست دوز)

۲- سراج سنتی

* جایگاه استاندارد شغلی از جهت آسیب شناسی و سطح سختی کار :

- الف : جزو مشاغل عادی و کم آسیب طبق سند و مرجع
- ب : جزو مشاغل نسبتاً سخت طبق سند و مرجع
- ج : جزو مشاغل سخت و زیان آور طبق سند و مرجع
- د : نیاز به استعلام از وزارت کار



استاندارد آموزش شغل

- شایستگی‌ها

ردیف	عناوین
۱	رسم طرح
۲	الگو برداری و رسم الگو
۳	تهیه واماده سازی شابلون
۴	انتقال الگو و انتقال شابلون روی چرم
۵	برش چرم
۶	تزیین و پرداخت روی کار
۷	استفاده و بکارگیری از یراق آلات مرتبط
۸	اتصال قطعات آماده شده به یکدیگر
۹	نصب قفل و دگمه
۱۰	بسته بندی زیور آلات چرمی
۱۱	
۱۲	
۱۳	
۱۴	
۱۵	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	عنوان : رسم طرح		
	زمان آموزش		
	نظری	عملی	جمع
	۴	۵	۹
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط		
پرگار-نقاله کاغذ-کاغذپوستی شابلون آماده خط کش مداد-گونیا قیچی میز کار	دانش :		
			۱
			۱
			۱
			۱
	مهارت :		
		۲	
		۲	
		۱	
	نگرش :		
-خلاقیت در طراحی اثر با توجه ب آثار سنتی ومدرن -کاربرد وزیبایی مناسب در محصول			
ایمنی و بهداشت :			
-طراحی مناسب و صرفه جویی در مواد اولیه			
توجهات زیست محیطی :			
-عدم دورریز اضافات کاغذ به محیط زیست			
-			



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	عنوان : الگوی برداری و رسم الگو		
	زمان آموزش		
	نظری	عملی	جمع
	۶	۱۰	۱۶
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط		
کاغذ شطرنجی			دانش :
کاغذ معمولی		۱	-ابزارو تجهیزات ساخت الگو
گونیا		۱	-مفاهیم طراحی الگوی متناسب با محصول
مقوا		۲	-نحوه طراحی والگو برداری گوشواره. انگشتر. دستبند.
میز نور			گردنبند. سنجاق سینه.تل.مو.گیره.مو.جاکلیدی فانتزی و....
مداد		۲	-نحوه طراحی الگو برداری کمر بند
کاغذ الگو			مهارت :
مقوای شطرنجی			-ساخت الگو در طرح های انگشتر-گردنبند-دستبند-
خط کش فلزی	۶		جاکلیدی-سرکلیدی ساده و فانتزی-گیره مو-سنجاق سینه-
متر		۲	تل مو.....
میز کار			-استفاده از ابزار ساخت الگو
گیره کاغذ		۲	-ساخت الگوی کمر بند
			نگرش :
			ایمنی و بهداشت :
			-مراقبت از اعضای بدن در استفاده از وسایل تیز و برنده
			توجهات زیست محیطی :
			-عدم دورریز اضافات کاغذ و مقوا به محیط زیست



	زمان آموزش			عنوان : تهیه واماده سازی شابلون
	جمع	عملی	نظری	
	۹	۵	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
مقوا- طلق کاتر-قیچی خط کش-گونیا پرگار-چکش سمبه طرحدار-سمبه ساده مداد-پاکن-چسب نواری تخته کار				دانش : - نحوه تهیه الگوی اولیه - نحوه تهیه شابلون طلقی متناسب با الگوی اولیه - نحوه تهیه شابلون مقوایی متناسب با الگوی اولیه - ابزار و تجهیزات ساخت شابلون
			۱	مهارت : - تهیه شابلون مقوایی و طلقی متناسب بالگو - توری کردن شابلون متناسب با محصول - استفاده از ابزار ساخت شابلون
			۱	
			۱	
			۱	
				نگرش : - انتخاب ابزار مناسب برای توری کردن شابلون
		۲		
		۲		
			۱	ایمنی و بهداشت : -
				توجهات زیست محیطی : - عدم دورریز اضافات مقوا و طلق به محیط زیست



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان: انتقال الگووانتقال شابلون روی چرم
	جمع	عملی	نظری	
	۱۲	۸	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
خودکار جیوه ای				دانش : - ابزار انتقال الگو وشابلون روی چرم - روش فیکس کردن و گذاشتن الگو وشابلون روی چرم
چسب نواری کاغذی		۲		
سمبه ساده				مهارت : -انتقال وکپی طرح بر روی چرم با استفاده از الگو وشابلون -فیکس کردن الگو روی چرم به وسیله چسب نواری
سمبه طرحدار		۲		
چکش				نگرش : - درست گذاشتن الگوروی چرم - استفاده مناسب از تمام قسمت های چرم
تخته کار				
انواع چرم وپوست				
		۴		ایمنی و بهداشت : - نگهداری چرم در جای خشک ومناسب
		۴		
				توجهات زیست محیطی : -عدم دورریز اضافات چرم به محیط زیست



	زمان آموزش			عنوان : برش چرم	
	جمع	عملی	نظری		
	۱۸	۱۴	۴		
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط				
کاتر-خط کش فلزی قیچی-گزن چسب آهن چسب نواری چسب کاغذی تخته کار	دانش :			- نحوه برش چرم با توجه به الگوهای مورد نظر - انواع ابزار برش چرم - انواع چرم، کیفیت و کاربرد آن -	
			۱		
			۱		
			۲		
	مهارت :			- برش چرم به وسیله کاتروقیچی - برش چرم با گزن - برش و تهیه نوارهای نازک چرمی (تريشه)	
		۵			
		۵			
			۴		
	نگرش :				- استفاده مناسب از ضایعات و دور ریزهای چرمی -
	ایمنی و بهداشت :				- مراقبت از اعضای بدن در برابر وسایل تیز و برنده
توجهات زیست محیطی :				- عدم دورریز اضافات چرم به محیط زیست و استفاده از آن -	



	زمان آموزش			عنوان :
	جمع	عملی	نظری	
	۱۵	۱۳	۲	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
یراق الات مرتبط جهت تزیین روی کار (مارک-پرس زیرورو-قپه- حلقه در سایز های مختلف- زنجیرو....) انواع چرم و پوست				دانش : -روش های تزیین متناسب با طرح -نحوه استفاده از یراق الات مختلف جهت تزیین -نحوه استفاده از تیکه چرم و مهره های مختلف فلزی، چوبی و... -شیوه نصب قطعات فلزی و نگین دار روی کار جهت تزیین
			۳۰ دقیقه	
			۳۰ دقیقه	
			۳۰ دقیقه	
			۳۰ دقیقه	
				مهارت : - استفاده از طرح های متناسب و هماهنگ با لباس - استفاده و نصب یراق الات روی کار - پرداخت نهایی روی کار
		۳		
		۵		
		۵		
	نگرش : - ساخت محصول نهایی با کیفیت متناسب با رنگ و طرح لباس .کیف و کفش			
	ایمنی و بهداشت : -			
	توجهات زیست محیطی : - -			



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان : استفاده و بکارگیری از یراق الات مرتبط
	جمع	عملی	نظری	
	۱۲	۸	۴	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
حلقه های فلزی در سایز های مختلف- تخته کارپلاستیک فشرده میزکار-قپه انبر-اویز گوشواره گیره دستبند-حلقه انگشتر				دانش : -نحوه استفاده از یراق الات مختلف جهت اتصال قطعات آماده شده به یکدیگر
			۲	- شیوه نصب انواع یراق الات متناسب با طرح
			۲	مهارت : - نصب یراق الات روی کار - سوراخکاری دقیق و متناسب برای نصب یراق الات - استفاده از یراق مناسب برای اتصال قطعات آماده شده به هم - استفاده و نصب یراق های اویز گوشواره.زنجیر.حلقه انگشتر.....
		۲		
		۲		
		۲		
		۲		
			نگرش : - هماهنگی بین سو راخها و یراق الات متنوع با محصول (از نظر استحکام و زیبایی)	
			ایمنی و بهداشت : - مراقبت از دست و چشم در زمان کار	
			توجهات زیست محیطی : - اضافات یراق الات استفاده شده، در محیط زیست ریخته نشود.	



	زمان آموزش			عنوان: اتصال قطعات آماده شده به یکدیگر
	جمع	عملی	نظری	
	۱۵	۹	۶	
تجهیزات، ابزار، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش، مهارت، نگرش، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
انبر-حلقه زنجر-مه‌ره پرس میزکار چرم چکش				دانش: - نحوه آماده سازی قطعات به صورت مجزا - نحوه اتصال قطعات به یکدیگر - شیوه نصب حلقه و زنجر جهت اتصال قطعات به یکدیگر
			۲	مهارت: - آماده کردن قطعات به صورت جداگانه - نصب قطعات آماده شده به یکدیگر بوسیله یراق الات - استفاده از یراق الات مرتبط جهت تهیه کمربند
			۲	
			۲	
				نگرش: - استفاده از یراق آلات مرغوب و مناسب کار
		۳		ایمنی و بهداشت: - مراقبت از اعضای بدن در مقابل وسایل تیز و برنده
		۳		
		۳		
				توجهات زیست محیطی: - جلوگیری از ریختن چسب در محیط کارگاه - عدم چکش کاری روی میز



استاندارد آموزش
- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان: نصب قفل ودگمه
	جمع	عملی	نظری	
	۸	۴	۴	
تجهیزات، ابزار، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش، مهارت، نگرش، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
دگمه-دستگاه دگمه زن- سمبه سه تیکه دگمه-انبر انواع قفل وگیره دستبند وگردنبند				دانش:
			۲	- انواع دگمه وقفل های مختلف
			۲	- نحوه نصب قفل های مختلف
				مهارت:
		۲		- روش ونصب قفل های ساده.قفل طوطی و..
		۲		- استفاده از دگمه چهارپارچه برای بسته شدن کار
			نگرش:	
			- آشنایی با انواع قفل،گیره،دگمه برای اتصال روی کار	
			ایمنی و بهداشت:	
			-	
			توجهات زیست محیطی:	
			-	



استاندارد آموزش

- برگه‌ی تحلیل آموزش

	زمان آموزش			عنوان: بسته بندی زیورالات چرمی
	جمع	عملی	نظری	
	۶	۴	۲	
تجهیزات ، ابزار ، مواد مصرفی و منابع آموزشی	دانش ، مهارت ، نگرش ، ایمنی توجهات زیست محیطی مرتبط			
مقا-طلق سلفون-چسب خط کش-کاتر-قیچی				دانش :
			۳۰دقیقه	- ابزار و وسایل بسته بندی
			۳۰دقیقه	- نحوه و روش های بسته بندی
			۱	-طراحی و ساخت جعبه متناسب با زیورالات
				مهارت :
		۱		- استفاده از مواد و ابزار بسته بندی
		۱		- بسته بندی محصولات باکیفیت و مناسب
		۲		-آماده سازی جعبه های فانتزی برای فروش
				نگرش :
				- بازاریابی مناسب
			ایمنی و بهداشت :	
			-	
			توجهات زیست محیطی :	
			-عدم دور ریز اضافات به محیط زیست	



- برگه استاندارد تجهیزات

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	صندلی کارگاهی		۱۵	
۲	کپسول آتش نشانی	پودری و گازی	۱	
۳	میز کار فنی	۱*۲ متر	۷	

توجه: - تجهیزات برای یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر در نظر گرفته شود.

- برگه استاندارد مواد

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	کاغذ	معمولی	۱۵	
۲	خط کش	فلزی	۱۵	
۳	گونیا		۵	
۴	انواع چرم و ضایعات چرم	گاو - بز - اشبالت - جیر	به میزان مورد نیاز	
۵	کاتر	دسته فلزی	۱۵	
۶	خودکار ژله ای یا جیوه ای	اکلیلی مخصوص علامت گذاری روی چرم	۳۰	
۷	مداد		۱۵	
۸	قیچی چرم	متوسط	۱۵	
۹	قیچی خیاطی	کوچک	۱۵	
۱۰	بیراق آلات	مخصوص زیورالات (قفل، اویز، گوشواره، حلقه دستبند و.....)	به مقدار مورد نیاز	
۱۱	بیراق آلات	مرتبط با کار و جهت تزیین	به تعداد مورد نیاز	
۱۲	دگمه	چهار پارچه	به تعداد مورد نیاز	
۱۳	چکش	دسته کوتاه	۱۵	
۱۴	سمبه ساده	سایز ۱-۱/۵-۲-۲/۵	۱۵	
۱۵	سمبه شکلی یا طرحدار	مربع - مثلث - گل - ستاره - لوبیایی - بته جقه و...	۱۵	
۱۶	چسب کاغذی		۱۵	
۱۷	چسب	چسب آهن - سراجی	به میزان لازم	
۱۸	انواع نخ	نخ موم زده	به میزان مورد نیاز	
۱۹	کرپ	پاکن چسب از روی چرم	۱۵	
۲۰	مقوای شطرنجی	مخصوص رسم الگو	۱۵	
۲۱	کاغذ روغنی	کاغذ پوستی	۱۵	
۲۲	کاربن	کپی طرح روی چرم	۱۵	
۲۲	خط کش فلزی		۱۵	

توجه: - مواد به ازاء یک نفر و یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر محاسبه شود.



- برگه استاندارد ابزار

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	تخته کار	ازجنس ابزار فشرده	۱۵	۲
۲	دستگاه دگمه زنی		۱	۳

توجه :

- ابزار به ازاء هر ۱۵ نفر محاسبه شود .



- منابع و نرم افزار های آموزشی (اصلی مورد استفاده در تدوین و آموزش استاندارد)

ردیف	عنوان منبع یا نرم افزار	مؤلف	مترجم	سال نشر	محل نشر	ناشر یا تولید کننده
۱						

- سایر منابع و محتواهای آموزشی (پیشنهادی گروه تدوین استاندارد) علاوه بر منابع اصلی

ردیف	نام کتاب یا جزوه	سال نشر	مؤلف / مؤلفین	مترجم / مترجمین	محل نشر	ناشر	توضیحات